

SONY

3-769-050-11 (1)

FM/MW/SW STEREO CASSETTE-CORDER

FM/MW/LW/SW STEREO CASSETTE-CORDER

CFS-W500S/L

OPERATING INSTRUCTIONS

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

MODE D'EMPLOI

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Antes de utilizar la unidad, lea este manual detenidamente y consérvelo para futuras referencias.

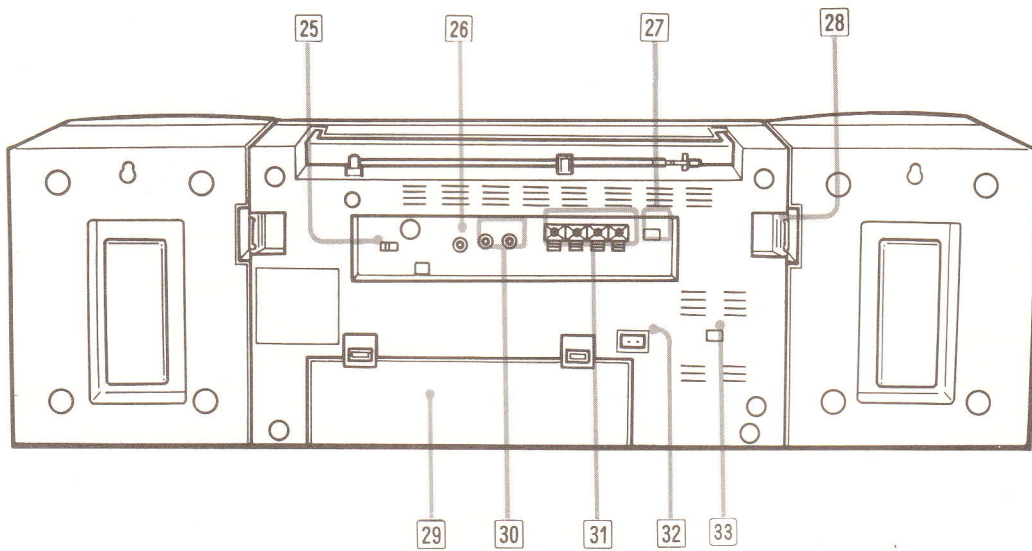
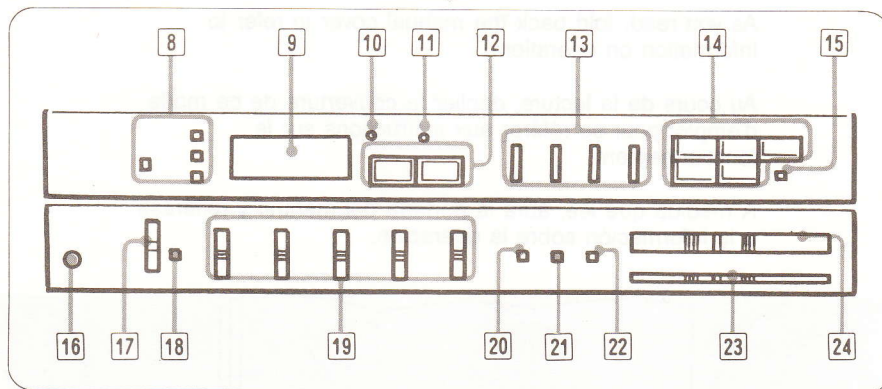
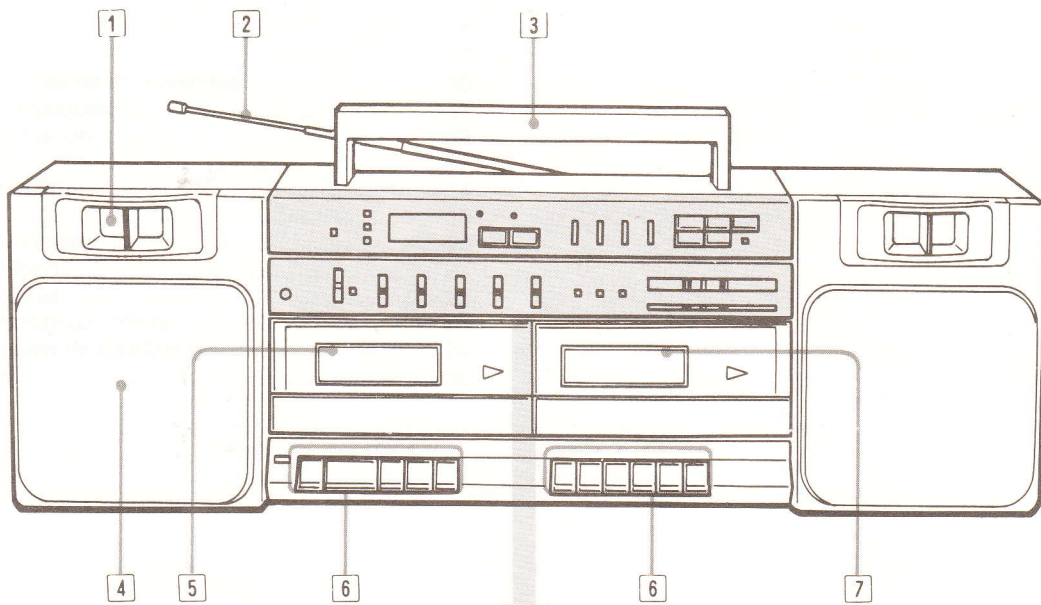


TABLE OF CONTENTS

WARNING	4
Precautions	6
Location and function of controls	8
Speaker system connection	11
Power sources	12
To set the clock	13
Operation of the radio	14
Recording	18
Tape playback	20
To use a microphone	21
Tape dubbing	22
To use the internal timer	23
Troubleshooting	27
Specifications	29

TABLE DES MATIERES

Avertissement	4
Précautions	6
Localisation et fonction des commandes	9
Connexion des systèmes de haut-parleurs	11
Sources d'alimentation	12
Pour régler l'horloge	13
Fonctionnement de la radio	14
Enregistrement	18
Lecture de bande	20
Pour utiliser un microphone	21
Copie de bande	22
Pour utiliser la minuterie interne	23
Détection de pannes	27
Spécifications	29

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral

Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'incendie ou de chocs électriques, ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter un choc électrique, ne pas ouvrir le coffret. Ne confier les réparations qu'à un personnel qualifié.

ÍNDICE

Advertencia	4
Precauciones	7
Ubicación y funciones de los controles	10
Conexión de los altavoces	11
Fuentes de alimentación	12
Ajuste del reloj	13
Operación de la radio	14
Grabación	18
Reproducción de cintas	20
Empleo de micrófono	21
Duplicación de cintas	22
Empleo del temporizador interno	23
Guía para la solución de problemas	28
Especificaciones	30

ADVERTENCIA

A fin de evitar el riesgo de incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra el gabinete. Solicite el servicio solamente a personal calificado.

PRECAUTIONS

- For AC operation, check that the unit's operation voltage is identical with your local power supply. Use only the supplied AC power cord; do not use any other type. For battery operation, operate the unit only on 9V DC, using six R20 (size D) batteries.
- Disconnect the AC power cord from the wall outlet when it is not to be used for an extended period of time.
- When the internal batteries are not to be used, remove them to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration, or shock.
- Allow adequate air circulation to prevent internal heat build-up. Do not place the unit on soft surfaces (rugs, blankets, etc.) or near materials (such as curtains) which may block ventilation holes.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, unplug the unit and remove the batteries and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- If the unit has not been used for a long time, set it in playback mode and warm it up for a few minutes before inserting a cassette.
- The use of a 120-minute cassette tape is not recommended except for long continuous recording or playback.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc., is located on the rear of the unit.
- For the UK model, the caution label is located on the rear of the unit.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

If you have any question or problem concerning your unit that is not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

PRECAUTIONS

- Pour le fonctionnement sur CA, vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil est identique à celle du secteur local. N'utiliser que le cordon d'alimentation CA fourni; ne pas utiliser d'autre type de cordon. Pour le fonctionnement sur piles, ne faire fonctionner l'appareil que sur 9 V CC, avec six piles R20 (taille D).
- Débrancher le cordon d'alimentation CA de la prise murale quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
- Quand les piles internes ne doivent pas être utilisées, les retirer pour éviter un endommagement dû à des fuites ou à une corrosion des piles.
- Ne pas laisser l'appareil près de sources de chaleur ni dans un endroit directement exposé au soleil, à de la poussière en excès, à des vibrations mécaniques ou à des chocs.
- Permettre une circulation d'air adéquate pour éviter que de la chaleur interne ne s'accumule. Ne pas placer l'appareil sur des surfaces molles (tapis, couvertures, etc.) ou près de tissus (par exemple des rideaux) qui risquent d'obstruer les trous d'aération.
- Si un objet solide ou un liquide tombe dans l'appareil, débrancher celui-ci et retirer les piles; faire ensuite réviser l'appareil par un personnel qualifié avant de le faire fonctionner à nouveau.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, le mettre en mode de lecture et le faire chauffer pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.
- L'utilisation de cassettes à bandes de 120 minutes n'est pas recommandée sauf pour de longs enregistrements ou lectures continus.
- La plaque indiquant la tension de fonctionnement, la consommation, etc. se trouve à l'arrière de l'appareil.
- Pour le modèle destiné au Royaume-Uni, l'étiquette est située à l'arrière de l'appareil.
- L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation CA (secteur) tant qu'il est branché sur une prise, même si l'appareil lui-même a été mis hors tension.

En cas de question ou de problème concernant cet appareil, et non traités dans ce manuel, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

PRECAUCIONES

- Para la operación a CA, confirme que la tensión de funcionamiento de la unidad sea igual a la de la red local. Emplee solamente el cable de alimentación de CA suministrado; no use ningún otro tipo. Para la operación a pilas, utilice la unidad solamente a 9 V CC mediante seis pilas R20 (tamaño D).
- Cuando la unidad no vaya a usarse por un largo período de tiempo, desconecte el cable de alimentación de CA de la toma de la red.
- Cuando no vaya a emplear las pilas internas, extraígalas para evitar daños causados por pérdidas y corrosión de las mismas.
- No deje la unidad en un lugar cercano a una fuente de calor, expuesto a la luz solar directa, excesivamente polvoriento o sujeto a vibración mecánica o golpes.
- Permita una circulación adecuada del aire para evitar el recalentamiento interno. No coloque la unidad sobre superficies blandas (alfombras, mantas, etc.) ni cerca de materiales (tales como cortinas) que puedan bloquear los orificios de ventilación.
- Si algún objeto sólido o líquido cayera dentro de la unidad, desenchúfela, extraiga las pilas y hágala inspeccionar por personal calificado antes de volverla a utilizar.
- Cuando la unidad no se haya usado por un largo tiempo, póngala en el modo de reproducción y déjela calentar por unos minutos antes de insertar un casete.
- El empleo de casetes de 120 minutos no se recomienda excepto para grabación o reproducción larga y continuada.
- En la parte trasera de la unidad se encuentra una placa iradiando su tensión de funcionamiento, consumo, etc.
- Para el modelo del Reino Unido, la etiqueta de advertencia está localizado en la parte posterior.
- Mientras esté enchufada a la toma de la red, la unidad no se desconectará de su fuente de alimentación de CA (red eléctrica) aunque sea apagada.

Si tuviera cualquier pregunta o problema acerca de la unidad que este manual no pueda resolver, consulte a su proveedor Sony más cercano.

LOCATION AND FUNCTION OF CONTROLS (See illustration on page 3)

- 1 **Tweeter**
- 2 **Telescopic antenna**
- 3 **Handle**
- 4 **Woofers**
- 5 **Cassette holder A**
- 6 **Tape operation buttons**
 - ▲ STOP/EJECT button
 - RECORD button (deck B only)—Pressing this will automatically depress ► PLAY.
 - PLAY button.
 - ◀◀ REW (rewind, AMS) button (deck A)
 - REW/REVIEW (rewind/review) button (deck B)
 - ▶▶ FF (fast-forward, AMS) button (deck A)
 - FF/CUE (fast-forward/cue) button (deck B)
 - (Note: ◀◀ and ▶▶ do NOT release automatically at tape end. Press ■▲ STOP/EJECT)
 - || PAUSE button
- 7 **Cassette holder B**
- 8 **Clock/Timer operation buttons**
 - CLOCK—to set clock
 - TIMER—to display or set timer-on time
 - SLEEP—for timed radio play
 - STANDBY—to activate or turn off wake-to-radio, wake-to-alarm
- 9 **Clock/tuner display**
- 10 **OPR/BATT (operation/battery) indicator**

Shows unit is in use. When glow becomes faint, change all batteries.
- 11 **FM STEREO indicator**

Lights to show stereo reception. Use to find best tuning.
- 12 **TIME SET/SCAN +/- buttons**
- 13 **BAND selector (CFS-W500L: FM/MW/LW/SW)
(CFS-W500S: FM/MW/SW)**
- 14 **FM/MW/LW/SW PRESET TUNING buttons (CFS-W500L)
FM/MW/SW PRESET TUNING buttons (CFS-W500S)**
- 15 **MEMORY button**
- 16 **PHONES (headphones) jack (stereo minijack)**
- 17 **FUNCTION selector**

Selects RADIO/LINE IN, TAPE or DUBBING. You can also choose NORMAL or HIGH-SPEED dubbing.
- 18 **RADIO/LINE IN switch**
- 19 **5-BAND GRAPHIC EQUALIZER controls**

Use to tailor tone response to listening room or listening material.
- 20 **REC MUTE (Record muting) button**

Use to add a silent section during recording.
- 21 **TAPE SELECT (PB) switch (CrO₂-METAL/NORM)**

Use during playback to choose between Type I (normal) and Type II/Type IV (CrO₂/metal) tape types.
- 22 **TIMER/SLEEP switch**
- 23 **BALANCE control**

Use to improve stereo imaging, especially when speakers are not symmetrically placed.
- 24 **VOLUME control**
- 25 **SENS (sensitivity) (DX/LOCAL) selector**

Normally set to DX. See p. 14, 16 about LOCAL setting.
- 26 **MIX MIC (mixing mic) input jack (mono minijack)**
- 27 **ISS/FM STEREO (interference suppress/FM stereomono) switch (CFS-W500L only)**

Selects between stereo and mono during FM play, and between ISS positions 1, 2, and 3 for MW and LW play.
- 28 **Speaker lock**
- 29 **Battery compartment**
- 30 **LINE IN jacks (left and right phono-jacks)**

Allow connection of other component (CD player eg.)
- 31 **Speaker terminals**
- 32 **AC IN socket**
- 33 **VOLTAGE SELECTOR (CFS-W500S only)**

- 1 Haut-parleur des aigus
- 2 Antenne télescopique
- 3 Poignée
- 4 Haut-parleur des graves
- 5 Compartiment de cassette A
- 6 **Touches de fonctionnement de la bande**
 - ▲ STOP/EJECT Arrêt/éjection
 - RECORD Enregistrement (platine B seulement)—une pression sur cette touche enfoncera automatiquement la touche ► PLAY.
 - ▶ PLAY Lecture
 - ◀◀ REW Rembobinage, AMS (platine A)
 - REW/REVIEW Rembobinage/révision (platine B)
 - ▶▶ FF Avance rapide, AMS (platine A)
 - FF/CUE Avance rapide/repérage (platine B)
 - (Remarque: ◀◀ et ▶▶ NE sont PAS relâchées automatiquement en fin de bande. Presser ■▲ STOP/EJECT.)
 - || PAUSE Pause
- 7 Compartiment de cassette B
- 8 **Touches de fonctionnement de l'horloge/minuterie**
 - CLOCK (horloge)—pour régler l'horloge.
 - TIMER (minuterie)—pour afficher ou régler l'heure de mise en marche de la minuterie.
 - SLEEP (sommeil)—pour la lecture par minuterie de la radio.
 - STANDBY (attente)—pour la mise en marche ou à l'arrêt du réveil par la radio et du réveil par l'alarme.
- 9 Affichage horloge/syntoniseur
- 10 **Indicateur de fonctionnement/charge des piles (OPR/BATT)**
 - Indique que l'appareil est en usage. S'il brille faiblement, changer toutes les piles.
- 11 **Indicateur FM stéréo (FM STEREO)**
 - S'allume pour indiquer la réception stéréo. L'utiliser pour trouver la syntonisation précise.
- 12 **Touches de balayage (TIME SET/SCAN + / -)**
- 13 **Sélecteur de gamme (BAND)**
 - CFS-W500L: FM/PO/GO/OC (FM/MW/LW/SW)
 - CFS-W500S: FM/PO/OC (FM/MW/SW)
- 14 **Touches de syntonisation des stations préréglées (PRESET TUNING)**
 - FM/PO/GO/OC
 - CFS-W500L: FM/PO/GO/OC
 - CFS-W500S: FM/PO/OC
- 15 Touche de mémoire (MEMORY)
- 16 Prise de casque (PHONES) (miniprise stéréo)
- 17 **Sélecteur de fonction (FUNCTION)**
 - Sélectionne RADIO/LINE IN, TAPE ou DUBBING. Il est possible de choisir la copie normale (NORMAL) ou à vitesse élevée (HIGH-SPEED).
- 18 **Commutateur de radio/entrée de ligne (RADIO/LINE IN)**
- 19 **Commandes de l'égaliseur graphique à 5 gammes (5-BAND GRAPHIC EQUALIZER)**
 - Les utiliser pour tailler sur mesure la réponse sur la salle d'écoute ou le matériel d'écoute.
- 20 **Touche d'enregistrement silencieux (REC MUTE)**
 - L'utiliser pour ajouter une section silencieuse pendant l'enregistrement.
- 21 **Sélecteur de bande de lecture (TAPE SELECT (PB)) (CrO₂-METAL/NORM)**
 - Utilisé en lecture pour choisir les types de bandes Type I (normal) et Type II/Type IV (CrO₂/métal).
- 22 **Commutateur de minuterie/sommeil (TIMER/SLEEP)**
- 23 **Commande de balance (BALANCE)**
 - L'utiliser pour améliorer l'image stéréo, en particulier quand les haut-parleurs ne sont pas placés symétriquement.
- 24 **Commande de volume (VOLUME)**
- 25 **Sélecteur de sensibilité (distant/local) (SENS) (DX/LOCAL)**
 - Normalement, régler sur DX. Voir pages 14, 16 pour le réglage sur LOCAL.
- 26 **Prise d'entrée de mélange de microphone (MIX MIC) (miniprise monaurale)**
- 27 **Commutateur d'élimination d'interférences/FM stéréo/mono) (ISS/FM STEREO) (CFS-W500L seulement)**
 - Sélectionne entre stéréo et mono pendant la lecture FM et entre les positions ISS 1, 2, et 3 pour la lecture PO et GO.
- 28 **Verrouillage des haut-parleurs**
- 29 **Compartiment des piles**
- 30 **Prises d'entrée de ligne (LINE IN) (phono gauche et droite)**
 - Permettent la connexion d'un autre élément (lecteur CD par exemple).
- 31 **Bornes des haut-parleurs**
- 32 **Prise d'entrée d'alimentation CA (AC IN)**
- 33 **Sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) (CFS-W500S seulement)**

UBICACIÓN Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES *(Vea l'illustración p. 3)*

- 1 **Altavoz de agudos**
- 2 **Antena telescópica**
- 3 **Manija**
- 4 **Altavoz de graves**
- 5 **Portacasete A**
- 6 **Botones de operación de cinta**
 - ▲ STOP/EJECT (parada/expulsión)
 - RECORD (grabación) (solamente en el deck B)—Al presionar este botón, ► PLAY baja también automáticamente.
 - PLAY (reproducción)
 - ◄◄ REW (rebobinado, AMS) (deck A)
 - REW/REVIEW (rebobinado/búsqueda regresiva) (deck B)
 - FF (avance rápido, AMS) (deck A)
 - FF/CUE (avance rápido/búsqueda progresiva) (deck B) (Nota: ◄◄ y ►► NO SE SUELTAN automáticamente al final de la cinta. Presione ■▲ STOP/EJECT).
 - || PAUSE (pausa)
- 7 **Portacasete B**
- 8 **Botones de operación del reloj/temporizador**
 - CLOCK—para ajustar el reloj
 - TIMER—para visualizar o establecer la hora de encendido por temporizador
 - SLEEP—para el apagado de la radio por temporizador
 - STANDBY—para activar o desactivar las funciones de radio despertadora y alarma
- 9 **Indicador de reloj/sintonizador**
- 10 **Indicador de funcionamiento/pilas (OPR/BATT)**

Indica que la unidad está en empleo. Cuando su brillo se debilite, cambie todas las pilas.
- 11 **Indicador de FM estéreo (FM STEREO)**

Se ilumina al recibir una transmisión estéreo. Empléelo para lograr una sintonización óptima.
- 12 **Botones de exploración (TIME SET/SCAN + / -)**
- 13 **Selector de banda (BAND) (CFS-W500L: FM/MW/LW/SW) (CFS-W500S: FM/MW/SW)**
- 14 **Botones de presintonización de FM/MW/LW/SW (CFS-W500L)**

Botones de presintonización de FM/MW/SW1/SW2 (CFS-W500S)
- 15 **Botón de memoria (MEMORY)**
- 16 **Toma de auriculares (PHONES) (minitoma estéreo)**
- 17 **Selector de función (FUNCTION)**

Para escoger entre RADIO/LINE IN (radio/entrada de línea), TAPE (cinta) y DUBBING (duplicación). También puede seleccionar duplicación a velocidad normal (NORMAL) o a alta velocidad (HIGH-SPEED).
- 18 **Conmutador de radio/entrada de línea (RADIO/LINE IN)**
- 19 **Controles del ecualizador gráfico de 5 bandas (5-BAND GRAPHIC EQUALIZER)**

Empléelos para adaptar la respuesta tonal a la sala de escucha o al material reproducido.
- 20 **Botón de silenciamiento de grabación (REC MUTE)**

Utilícelo para dejar una sección en silencio durante la grabación.
- 21 **Selector de cinta (TAPE SELECT (PB)) (CrO2-METAL/NORM)**

Uselo durante la reproducción para escoger entre los tipos de cinta I (normal) y II/IV (CrO2/metal).
- 22 **Conmutador de temporizador/apagado automático TIMER/SLEEP**
- 23 **Control de equilibrio (BALANCE)**

Empléelo para mejorar la imagen estéreo, especialmente si los altavoces no estuvieran ubicados simétricamente.
- 24 **Control de volumen (VOLUME)**
- 25 **Selector de sensibilidad (SENS) (DX/LOCAL)**

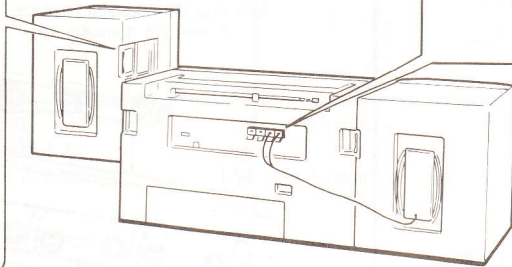
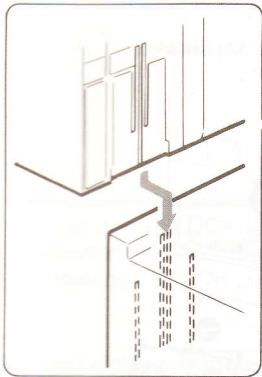
Normalmente, déjelo en DX. Acerca de la posición LOCAL, vea la p. 14, 16.
- 26 **Toma de mezcla de micrófono (MIX MIC) (minitoma monoaural)**
- 27 **Conmutador de supresión de interferencia/FM estéreo-monoaural (ISS/FM STEREO) (solamente en el CFS-W500L)**

Para escoger entre-estéreo y monoaural durante la recepción de FM, y entre las posiciones ISS 1, 2, y 3 durante la recepción de MW y LW.
- 28 **Traba de altavoz**
- 29 **Compartimiento de las pilas**
- 30 **Tomas de entrada de línea (LINE IN) (tomas telefónicas izquierda y derecha)**

Permiten la conexión de otro componente (lector de CD, etc.)
- 31 **Terminales de altavoces**
- 32 **Tomacorriente de CA (AC IN)**
- 33 **Selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) (solamente en el CFS-W500S)**

SPEAKER SYSTEM CONNECTION CONNEXION DES SYSTEMES DE HAUT-PARLEURS

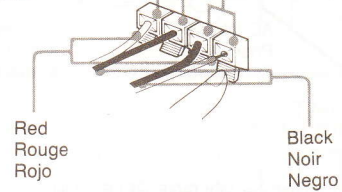
CONEXIÓN DE LOS ALTAVOCES



To connect Raccordement Para conectar

to right speaker
vers le haut-parleur droit
al altavoz derecho

to left speaker
vers le haut-parleur gauche
al altavoz izquierdo



To attach speakers

Align grooves. Slide speaker down until it snaps in place.

To detach speakers

While keeping speaker lock pressed away from the main unit, slide speaker up.

Pour fixer les haut-parleurs

Aligner les rainures. Coulisser le haut-parleur vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche en place.

Pour détacher les haut-parleurs

Tout en maintenant le verrouillage des haut-parleurs éloigné de l'appareil, coulisser le haut-parleur vers le haut.

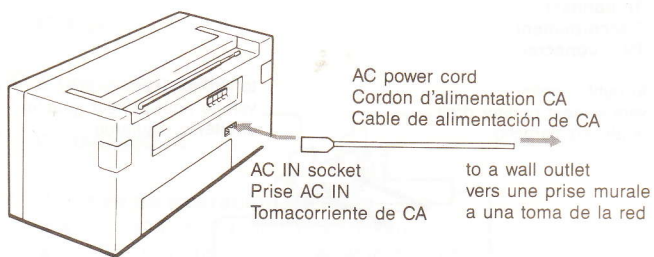
Para montar los altavoces

Alinee las ranuras. Deslice el altavoz hacia abajo hasta escuchar un chasquido.

Para desmontar los altavoces

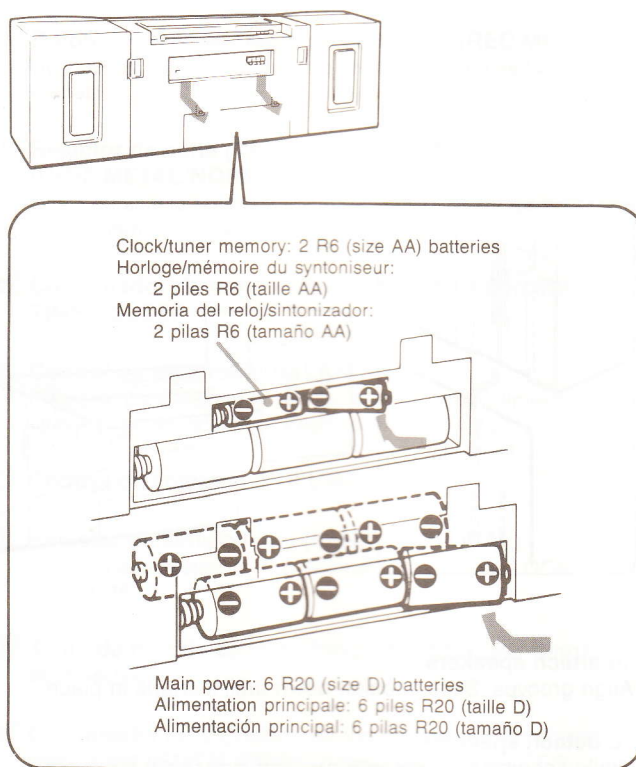
Mientras mantiene la traba de altavoz separada de la unidad principal, deslice el altavoz hacia arriba.

HOUSE CURRENT
COURANT DOMESTIQUE
CORRIENTE DE LA RED



(For CFS-W500S only) Adjust the VOLTAGE SELECTOR.
(Pour le modèle CFS-W500S) Ajuster VOLTAGE SELECTOR.
(Para el CFS-W500S) Ajuste el VOLTAGE SELECTOR.

BATTERIES
PILES
PILAS



For customers supplied with an AC plug adaptor
Use adaptor if the plug of the AC power cord does not match the outlet.

Note
The unit cannot be operated on the internal batteries (if present) when the AC power cord is connected to the unit. You must remove the AC power cord to use battery power.

Pour les appareils munis d'un adaptateur de fiche CA
Utiliser cet adaptateur si la fiche du cordon d'alimentation CA ne correspond pas à la prise murale utilisée

Remarque
L'appareil ne fonctionne pas sur les piles internes (si elles sont insérées) quand le cordon d'alimentation CA est raccordé à l'appareil. Il est nécessaire de retirer le cordon d'alimentation CA pour utiliser l'alimentation sur piles.

Para usuarios con adaptador de enchufe de CA
Úselo si el enchufe del cable de alimentación de CA suministrado no se adaptara a su toma de la red.

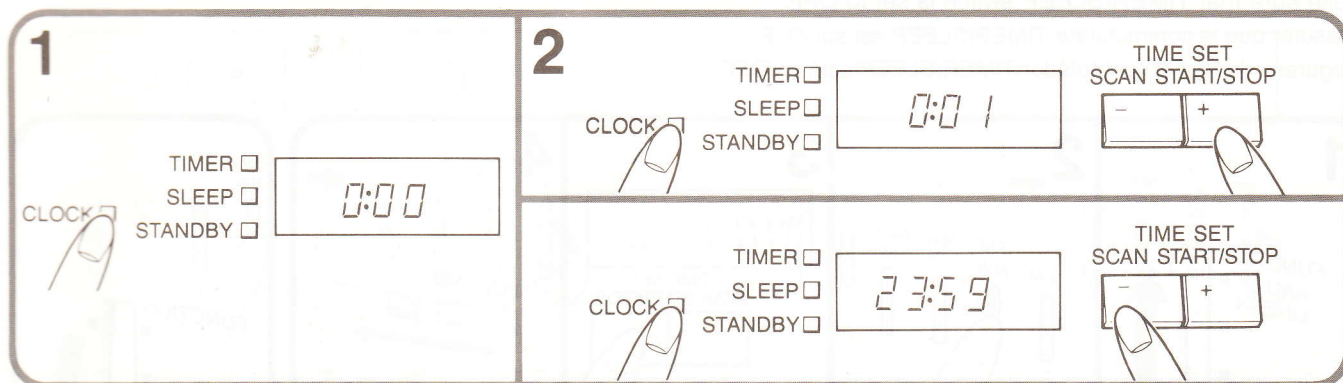
Nota
La unidad no puede funcionar mediante las pilas internas teniendo el cable de alimentación de CA conectado. Para emplear las pilas, deberá desconectar el cable de alimentación de CA.

Note
When you replace the batteries for the clock/tuner memory, be sure to connect the AC power cord to the unit and to the wall outlet and set the FUNCTION selector to RADIO/LINE IN before you remove the batteries.

Remarque
Quand les piles pour la mémoire de l'horloge/mémoire du syntoniseur sont remplacées, bien raccorder le cordon d'alimentation CA à l'appareil et à la prise murale et régler le sélecteur FUNCTION sur RADIO/LINE IN avant de retirer les piles.

Nota
Cuando reemplaza las pilas para la memoria del reloj/sintonizador, asegúrese de conectar el cable de alimentación de CA a la unidad y a la toma de la red y de colocar el selector FUNCTION en la posición RADIO/LINE IN antes de extraer las pilas.

Make sure the FUNCTION selector is set to a position other than RADIO/LINE IN.
S'assurer que le sélecteur FUNCTION est réglé sur une autre position que RADIO/LINE IN.
Asegúrese de que el selector FUNCTION no esté en la posición RADIO/LINE IN.



Hold down CLOCK and . . .
Maintenir CLOCK pressée et ...
Mantenga CLOCK presionado y...

Press + or -.
Presser + ou -.
Presione + o -.

For fast clock advance

Hold down + or -.

To set seconds exactly

Ex. To set to 7:00 (00 seconds).

Set clock to 6:59, then continue to hold down CLOCK. At a signal indicating the exact hour (eg. a radio broadcast or telephone "time" service) press + once. The clock will be set to exactly 7:00.

24-hour time display (CFS-W500S and CFS-W500L except UK)

Separate times for AM and PM are not displayed. 1:00 PM is displayed as 13:00. Midnight is displayed as 0:00. Noon is displayed as 12:00. (Illustrations in this manual are based on 24-hour time display.)

12-hour time display (UK models)

AM and PM are displayed. Midnight is displayed as 12:00 AM and noon as 12:00 PM.

Pour l'avance rapide de l'horloge

Maintenir + ou - pressée.

Pour régler exactement les secondes

Exemple: Pour régler sur 7:00 (00 secondes).

Régler l'horloge sur 6:59 puis continuer à maintenir CLOCK pressée. A un signal indiquant l'heure exacte (par exemple, une émission radio ou l'horloge parlante du téléphone), presser + une fois. L'horloge sera réglée exactement à 7:00.

Affichage de l'heure sur 24 heures (CFS-W500S et CFS-W500L sauf pour le Royaume-Uni)

Des heures séparées pour AM et PM ne sont pas affichées. 1:00 PM est affiché sous la forme 13:00. Minuit est affiché sous la forme 0:00. Midi est affiché sous la forme 12:00. (Les illustrations de ce manuel sont basées sur l'affichage de l'heure sur 24 heures.)

Affichage de l'heure sur 12 heures (modèles pour le Royaume-Uni)

AM et PM sont affichées. Minuit est affiché sous la forme 12:00 AM et midi est affiché sous la forme 12:00 PM.

Para avanzar el reloj rápidamente

Mantenga + o - presionado.

Para ajustar los segundos precisamente

Ej.: Para ajustar a 7:00 (00 segundos).

Ajuste el reloj a 6:59, y mantenga CLOCK presionado. Cuando escuche una señal (del teléfono, la radio, etc.) anunciando la hora exacta, presione + una vez. El reloj será ajustado a las 7:00 exactas.

Indicación de 24 horas (CFS-W500S y CFS-W500L excepto para el Reino Unido)

La unidad no utiliza el sistema horario de AM y PM. 1:00 PM aparece como 13:00, la medianoche como 0:00, y el mediodía como 12:00.

Indicación de 12 horas (modelos para el Reino Unido)

Aparecen las indicaciones AM y PM. La medianoche aparece como 12:00 AM, y el mediodía como 12:00 PM.

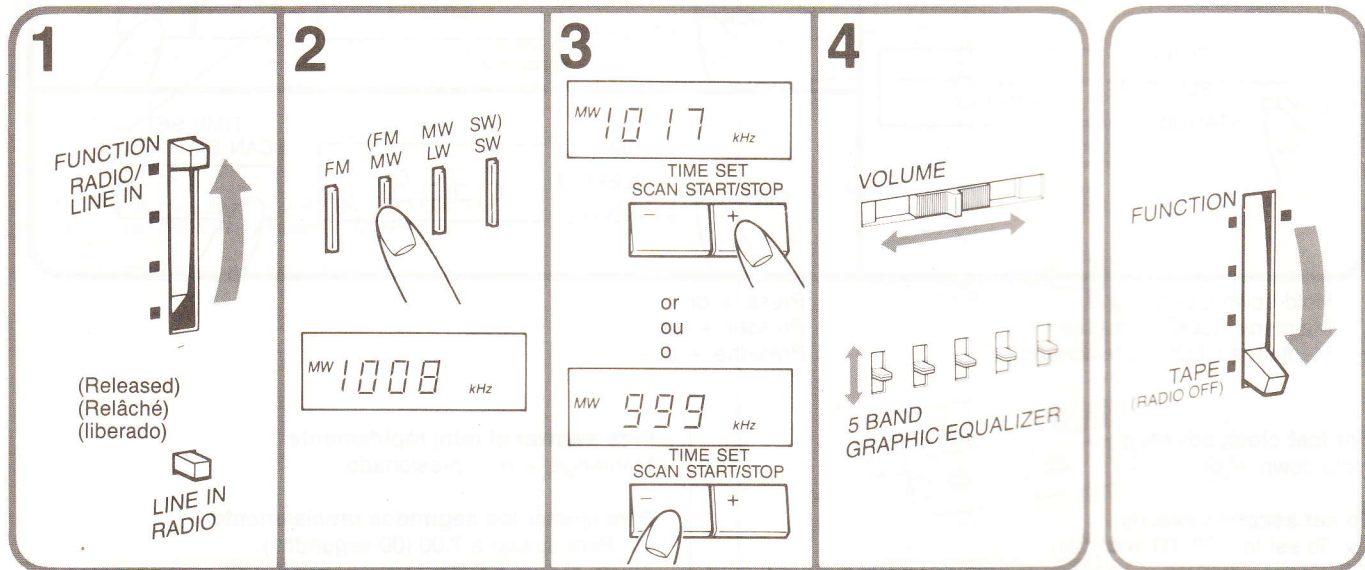
MANUAL TUNING
SYNTONISATION MANUELLE

SINTONIZACIÓN MANUAL

Make sure that TIMER/SLEEP switch is set to OFF.

S'assurer que le commutateur TIMER/SLEEP est sur OFF.

Asegúrese de que el conmutador TIMER/SLEEP esté en OFF.



Select band.
Sélectionner la gamme.
Seleccione la banda.

Tune desired station.
Syntoniser la station voulue.
Sintonice la emisora deseada.

Adjust.
Ajuster.
Ajuste.

To turn off radio.
Pour couper la radio
Para apagar la radio.

To eliminate noise when broadcast source is nearby
Set SENS to LOCAL.

Graphic equalizer adjustments

These are the frequency coverages of the equalizer controls.

100 Hz: bass.

400 Hz: speaking voice, middle frequencies of instrumental music.

1 kHz: singing vocals. Boost for increased "presence."

4 kHz: overall brightness of sound.

10 kHz: general treble. Lower to reduce noise.

Raise control to emphasize a frequency band, lower to de-emphasize.

Pour éliminer le bruit quand une source d'émission est proche
Régler SENS sur LOCAL.

Ajustements de l'égaliseur graphique

Voici les fréquences couvertes par les commandes de l'égaliseur:

100 Hz: Basses.

400 Hz: Voix humaines et fréquences moyennes de musique instrumentale.

1 kHz: Voix de chants. Suramplifier pour une "présence" augmentée.

4 kHz: Vie globale du son.

10 kHz: Aigus généraux. La baisser pour réduire le bruit.

Lever la commande pour mettre en valeur une gamme de fréquences. La baisser pour désamplifier.

Para eliminar el ruido cuando la fuente de transmisión está cerca
Coloque SENS en LOCAL.

Ajuste del ecualizador gráfico

Estas son las frecuencias cubiertas por cada control del ecualizador.

100 Hz: graves.

400 Hz: habla, frecuencias medias de la música instrumental.

1 kHz: canto. Refuerce esta banda para aumentar la "presencia".

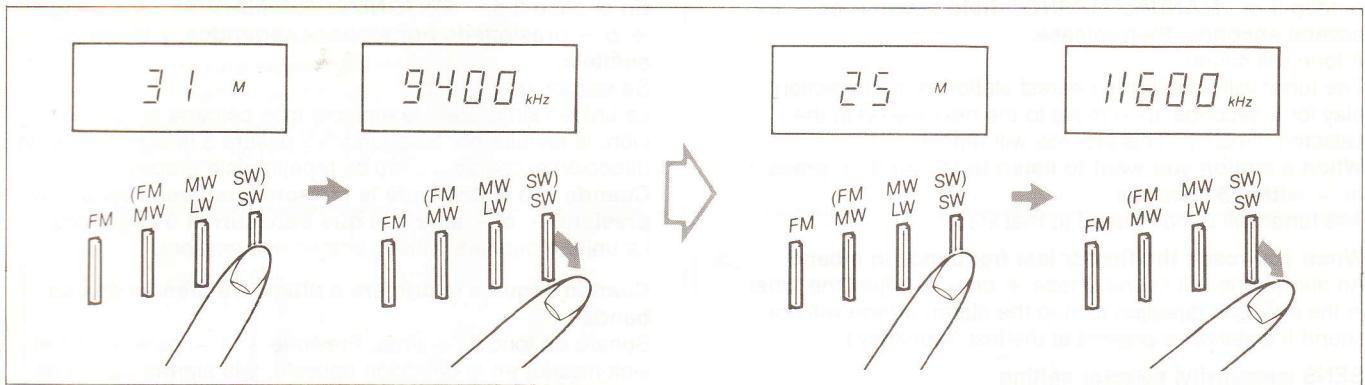
4 kHz: brillo general del sonido.

10 kHz: agudos en general. Bájelo para reducir el ruido.

Para acentuar una banda de frecuencia, suba el control correspondiente. Para desacentuarla, baje dicho control.

**For SW tuning
Pour la syntonisation OC**

Para la sintonización de SW



There are 7 SW frequency bands

See frequency table. In step 2 of MANUAL TUNING, if you press SW the last previously tuned SW-band (eg. 31 m) will be selected. Each time you press SW, the band will advance, (to 25 m, 19 m ...). First the meter band, then the frequency will be displayed. After 13 m, the 49 m band is selected.

Il y a 7 gammes de fréquences OC

Voir le tableau des fréquences. A l'étape 2 de SYNTONISATION MANUELLE, si SW est pressée, la dernière gamme OC syntonisée auparavant (par exemple, 31 m) sera sélectionnée. A chaque pression sur SW, la gamme sera avancée (sur 25 m, 19 m ...). La gamme en m puis la fréquence seront affichées. Après 13 m, la gamme 49 m sera sélectionnée.

Table of SW frequency bands.

Tableau des gammes de fréquences OC

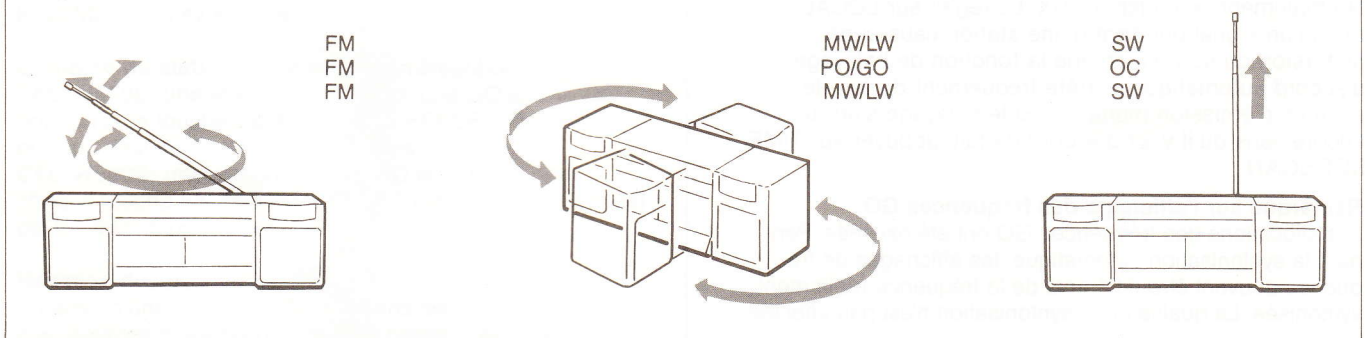
Tabla de bandas de frecuencia de SW

Band Gamme Banda	Frequencies Fréquences Frecuencias
49 m	5.85—6.35 MHz
41 m	7.00—7.50 MHz
31 m	9.40—9.90 MHz
25 m	11.60—12.10 MHz
19 m	15.10—15.60 MHz
16 m	17.55—18.05 MHz
13 m	21.40—21.90 MHz

Existen 7 bandas de frecuencia de SW

Vea la tabla de bandas de frecuencia de SW. Si presiona SW en el paso 2 de SINTONIZACIÓN MANUAL, será sintonizada la última banda de SW recibida (ej.: 31 m). La banda avanzará cada vez que presione SW, (a 25 m, 19 m ...). Aparecerá la banda en metros, y luego la frecuencia. Después de 13 m será seleccionada la banda de 49 m.

**Antenna adjustment
Réglage de l'antenne
Ajuste de la antena**



**AUTO SCAN TUNING
SYNTHONISATION PAR BALAYAGE AUTOMATIQUE**

In step 3 of "MANUAL TUNING," hold down + or - for several seconds, then release.

A tone will sound.

The tuner will tune in the nearest station in that direction, play for 5 seconds, then move to the next station in the selected direction. This process will repeat.

When a station you want to listen to is tuned in, press + or - within 5 seconds.

The tuner will remain tuned to that station.

When you reach the first or last frequency in a band

An alarm tone will sound. Press + or - to adjust the tuner in the opposite direction to stop the alarm. (Alarm will not sound if a station is present at the last frequency.)

SENS (sensitivity) selector setting

Normally set to DX. Set to LOCAL when a strong station signal causes sound distortion or when the auto scan tuning function stops frequently because of many broadcast sources. If the scanning still stops without being tuned in, press TIME SET/SCAN.

Note on LW frequency display

LW frequency assignments are being revised. During auto tuning, frequency displays may be different from the actual frequency tuned. Tuning quality is not affected.

FM Mode (for CFS-W500L only)

Usually, set to STEREO. When reception is weak or noisy, switch to MONO. Noise will be reduced. (However, stereo effect will be lost.)

A l'étape 3 de "SYNTHONISATION MANUELLE", maintenir + ou - pressée pendant quelques secondes, puis relâcher.

Une tonalité sonnera.

Le syntoniseur s'accordera sur la station la plus proche dans la direction sélectionnée, lira pendant 5 secondes, puis passera à la station suivante, dans la direction sélectionnée. Ce processus se répètera.

Quand la station voulue est syntonisée, presser + ou - dans les 5 secondes.

Le syntoniseur restera syntonisé sur cette station.

Quand la première ou la dernière fréquence d'une gamme est atteinte

Une tonalité alarme sonnera. Presser + ou - pour ajuster le syntoniseur dans la direction opposée pour arrêter l'alarme. (L'alarme ne sonnera pas si une station est présente dans la dernière ou la première fréquence.)

Réglage du sélecteur de sensibilité

Normalement, le régler sur DX. Le régler sur LOCAL lorsqu'un signal puissant d'une station cause une distorsion du son ou lorsque la fonction de balayage d'accord automatique s'arrête fréquemment du fait de sources d'émission multiples. Si le balayage s'arrête encore sans qu'il y ait d'accord de fait, appuyer sur TIME SET/SCAN.

Remarque sur l'affichage des fréquences GO

Les allocations des fréquences GO ont été révisées. Pendant la syntonisation automatique, les affichages de fréquence peuvent être différents de la fréquence réellement syntonisée. La qualité de la syntonisation n'est pas affectée.

Mode FM (pour le modèle CFS-W500L)

Normalement, régler sur STEREO. Quand la réception est faible ou contient du bruit, commuter sur MONO. Le bruit sera réduit. (Cependant, l'effet stéréo sera perdu.)

SINTONIZACIÓN POR EXPLORACIÓN AUTOMÁTICA

En el paso 3 de "SINTONIZACIÓN MANUAL", mantenga + o - presionado por algunos segundos, y luego suéltelo.

Se escuchará un tono.

La unidad sintonizará la emisora más cercana en esa dirección, la recibirá por 5 segundos y pasará a la siguiente en la dirección escogida. Luego se repetirá este proceso.

Cuando sea sintonizada la emisora que desea escuchar, presione + o - antes de que transcurran 5 segundos.

La unidad quedará sintonizada en esa emisora.

Cuando llegue a la primera o última frecuencia de una banda

Sonará un tono de alarma. Presione + o - para ajustar el sintonizador en la dirección opuesta, y la alarma callará (la alarma no sonará si hay una emisora en la última o en la primera frecuencia).

Posición del selector de sensibilidad (SENS)

Normalmente déjelo en DX. Cuando la señal de una emisora sea demasiado fuerte y el sonido se oiga distorsionado, o cuando la exploración automática se detenga con mucha frecuencia debido a que hay muchas emisoras, póngalo en LOCAL. Si la exploración todavía se detiene sin sintonizarse, presione TIME SET/SCAN.

Nota acerca del indicador de frecuencia de LW

Las frecuencias de LW están en revisión. Durante la sintonización automática, la indicación de frecuencia puede diferir de la frecuencia realmente sintonizada. Esto no afectará la calidad de sintonización.

Mode de FM (Para el CFS-W500L)

Normalmente, déjelo en STEREO. Cuando la recepción sea débil o contenga ruido, cámbielo a MONO. El ruido se verá reducido, si bien se perderá el efecto estéreo.

To memorize a preset station

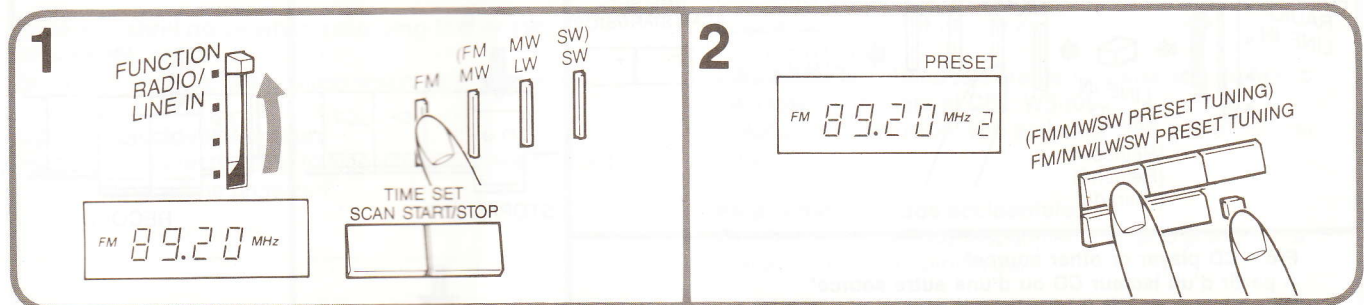
Ex. To memorize 89.20 MHz FM at preset 2.

Pour mémoriser une station préréglée

Exemple: Pour mémoriser FM 89,20 MHz sur le préréglage 2

Para memorizar una emisora presintonizada

Ej.: Para memorizar 89,20 MHz FM en el canal 2.



Tune.
 Syntoniser.
 Sintonice.

Hold down MEMORY and press 2. 2 will appear.
 The station is now memorized.
 Maintenir MEMORY pressée et presser 2. 2 apparaîtra.
 La station est mémorisée.
 Mantenga MEMORY presionado y presione 2.
 Aparecerá 2 y la emisora será memorizada.

To tune a preset station

After memorizing in the example above: press FM, then FM/MW/LW/SW (FM/MW/SW) PRESET TUNING button 2. 89.20 MHz FM will be tuned.

How many stations can be preset?

CFS-W500L: one FM, one MW, one LW, and one SW station for each FM/MW/LW/SW PRESET TUNING button: a total of 20 preset stations.

CFS-W500S: one FM, one MW and one SW station for each FM/MW/SW PRESET TUNING button: a total of 15 preset stations.

LW frequency revision

Due to a revision of LW frequency assignments, manual adjustments may be necessary after tuning of a preset station.

Pour syntoniser une station préréglée

Après la mémorisation de l'exemple ci-dessus: presser FM puis FM/MW/LW/SW (FM/MW/SW) PRESET TUNING 2. FM 89,20 MHz sera syntonisée.

Combien de stations peuvent être préréglées?

CFS-W500L: une station FM, une PO, une GO et une OC pour chaque touche FM/MW/LW/SW PRESET TUNING, pour un total de 20 stations préréglées.

CFS-W500S: une station FM, une PO et une OC pour chaque touche FM/MW/SW PRESET TUNING, pour un total de 15 stations préréglées.

Révision des fréquences GO

A cause d'une révision des allocations des fréquences GO, des réglages manuels peuvent être nécessaires après la syntonisation d'une station préréglée.

Para recibir una estación presintonizada

Una vez memorizada la emisora del ejemplo anterior: Presione FM, y luego FM/MW/LW/SW (FM/MW/SW) PRESET TUNING 2. Será sintonizada la frecuencia 89,20 MHz de FM.

¿Cuántas emisoras pueden presintonizarse?

CFS-W500L: Una de FM, una de MW, una de SW y una de LW por cada botón FM/MW/LW/SW PRESET TUNING, haciendo un total de 20 emisoras.

CFS-W500S: Una de FM, una de MW y una de SW por cada botón FM/MW/SW PRESET TUNING, haciendo un total de 15 emisoras.

Revisión de las frecuencias de LW

Debido a la revisión de las frecuencias de LW, puede ser necesario efectuar ajustes manuales después de sintonizar una emisora presintonizada.

Make sure TIMER/SLEEP switch is set to OFF. Record on Type I (normal) tape only.

S'assurer que le commutateur TIMER/SLEEP est sur OFF. Enregistrer uniquement sur des bandes de Type I (normal).

Asegúrese de que el conmutador TIMER/SLEEP esté en OFF. Grabe solamente en cintas tipo I (normal).

1 From radio
A partir de la radio
De la radio

2

STOP/EJECT

Deck B

3

RECORD

From CD player or other source*
A partir d'un lecteur CD ou d'une autre source*
De un lector de CD u otro fuente*

Select recording source.
Sélectionner la source d'enregistrement.
Seleccione la fuente de grabación.

Open deck B and insert cassette.
Ouvrir la platine B et insérer la cassette.
Abra el deck B e inserte un casete.

Press only RECORD.
Presser seulement RECORD.
Presione solamente RECORD.

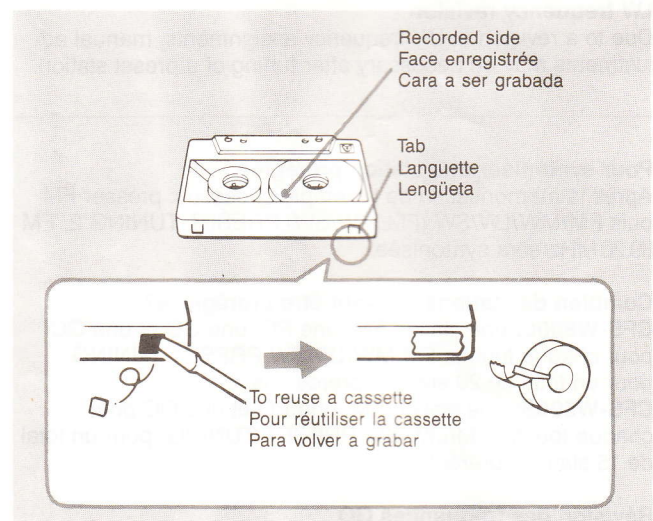
To stop recording, press ■▲.
Pour arrêter l'enregistrement, presser ■▲.
Para dejar de grabar, presione ■▲.

To prevent accidental erasure
Break off tab corresponding to side which has been recorded. Recording will be protected.

Pour éviter un effacement accidentel
Briser la languette correspondant à la face qui a été enregistrée. L'enregistrement sera protégé.

Para evitar borrados accidentales
Quiebren la lengüeta correspondiente al lado grabado. La grabación quedará protegida.

*NOT photograph
**Optional
*PAS phonographe.
**Optionnel
*NO un giradiscos.
**Opcional.



To avoid recording unwanted programming

Use REC MUTE and ■ as follows.

- 1 While recording, just before the portion to be eliminated, press REC MUTE and hold down for 4-5 seconds (button will not lock). Sound will come from speakers, but not be recorded.
 - 2 Press ■ and release REC MUTE.
 - 3 To resume recording, press ■ again to release.
- The above procedure will add a 4-5 second silent gap to the recording, which will let you use Deck A's AMS function. For no gap, use only ■ (steps 2-3 above).

To prevent shrill noise when recording MW or LW (CFS-W500L only)

Set the ISS switch to the position which eliminates noise.

To prevent accidental erasure

Break off tab corresponding to side which has been recorded. Recording will be protected.

Pour éviter l'enregistrement de programmes non voulus

Utiliser REC MUTE et ■ comme suit:

- 1 Pendant l'enregistrement, juste avant la section à éliminer, presser REC MUTE et la maintenir pressée pendant 4-5 secondes (la touche ne se verrouillera pas). Le son parviendra des haut-parleurs mais ne sera pas enregistré.
- 2 Presser ■ et relâcher REC MUTE.
- 3 Pour reprendre l'enregistrement, presser à nouveau ■ pour la relâcher.

Le procédé ci-dessus créera un silence de 4-5 secondes dans l'enregistrement, ce qui permet d'utiliser la fonction de recherche AMS de la platine A. Pour aucun silence, utiliser uniquement ■ (étapes 2-3 ci-dessus).

Pour éviter un bruit strident lors de l'enregistrement PO ou GO (CFS-W500L seulement)

Régler le commutateur ISS sur la position qui élimine le bruit.

Pour éviter un effacement accidentel

Briser la languette correspondant à la face qui a été enregistrée. L'enregistrement sera protégé.

Para evitar la grabación de partes no deseadas

Emplee REC MUTE y ■ del siguiente modo.

- 1 Durante la grabación, justo antes de la parte que desee omitir, presione REC MUTE y manténgalo oprimido por 4-5 segundos (el botón no se trabará). El sonido saldrá por los altavoces, pero no será grabado.
- 2 Presione ■ y suelte REC MUTE.
- 3 Para reanudar la grabación, presione ■ nuevamente, liberándolo.

Este procedimiento dejará un espacio en silencio de 4-5 segundos en la grabación, el que le permitirá usar la función AMS del deck A. Cuando no desee dejar un silencio, emplee solamente ■ (pasos 2-3).

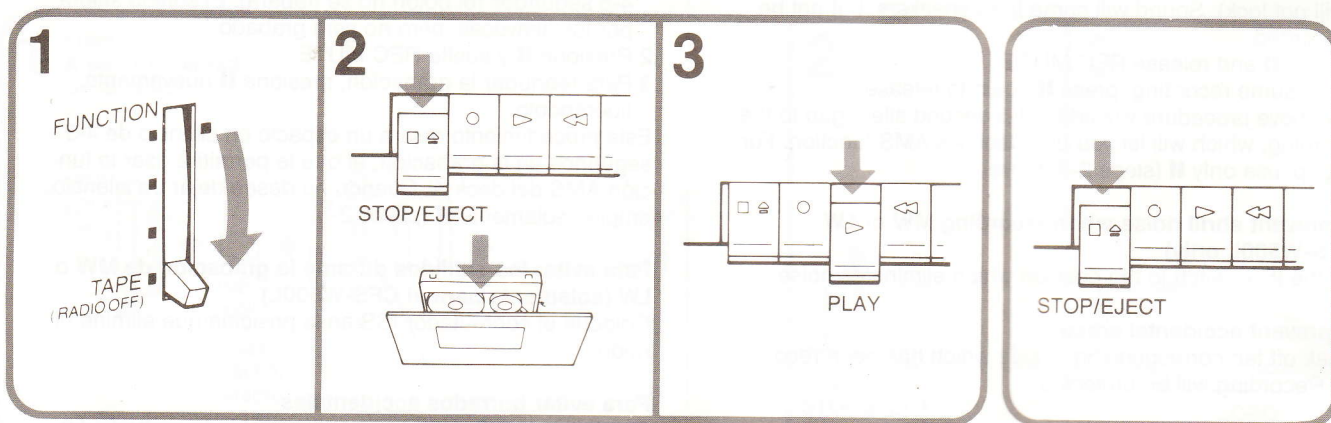
Para evitar los chillidos durante la grabación de MW o LW (solamente para el CFS-W500L)

Coloque el conmutador ISS en la posición que elimine el ruido.

Para evitar borrados accidentales

Quiebre la lengüeta correspondiente al lado grabado. La grabación quedará protegida.

Make sure that TIMER/SLEEP switch is set to OFF.
 S'assurer que le commutateur TIMER/SLEEP est sur OFF.
 Asegúrese de que el conmutador TIMER/SLEEP esté en OFF.



Insert cassette.
 Insérer une cassette.
 Inserte el casete.

To stop playback.
 Pour arrêter la lecture.
 Para detener la reproducción.

Search operations

Deck A (AMS*): Press ◀◀ or ▶▶ completely during play. Tape will stop automatically at beginning of next selection, or beginning of current selection, depending on the button pressed.

Deck B (Cue and Review): Hold down ◀◀ or ▶▶ during play and release to monitor sound. Repeat these operations until desired selection is located.

*AMS ... Automatic Music Sensor

Successive play of both decks (relay play)

Press ▶ on both decks. Unit will first play A; when A tape finishes, B will play.

For best playback results

Set the TAPE SELECT (PB) switch to NORM for Type I (normal) tapes, or to CrO₂/METAL for Type II (CrO₂) or Type IV (metal).

Operaciones de búsqueda

Deck A (AMS*): Presione ◀◀ o ▶▶ a fondo durante la reproducción. La cinta se detendrá automáticamente al comienzo de la pieza siguiente o de la actual, según el botón presionado.

Deck B (búsqueda progresiva y regresiva): Mantenga ◀◀ o ▶▶ presionado durante la reproducción, y suéltelo para monitorear el sonido. Repita este procedimiento hasta hallar la pieza deseada.

*AMS Automatic Music Sensor (Sensor automático de canciones)

Reproducción sucesiva en ambos decks (reproducción por relevo)

Presione ▶ en ambos decks. La unidad reproducirá primero el casete A, y cuando éste finalice reproducirá el B.

Para obtener los mejores resultados de reproducción

Coloque el selector TAPE SELECT (PB) en NORM para cintas tipo I (normal), y en CrO₂/METAL para cintas tipo II (CrO₂) o IV (metal).

Fonctionnements de la recherche

Platine A (AMS*): Presser ◀◀ ou ▶▶ complètement pendant la lecture. La bande s'arrêtera automatiquement au début du morceau suivant ou au début du morceau actuel, selon la touche pressée.

Platine B (repérage et révision): Maintenir ◀◀ ou ▶▶ pressée pendant la lecture. Relâcher pour contrôler le son. Répéter ces opérations jusqu'à ce que le morceau voulu soit localisé.

*AMS ... Détecteur automatique de musique (Automatic Music Sensor)

Lecture successive des deux platines (lecture par relais)

Presser ▶ sur les deux platines. L'appareil lira d'abord A; quand la bande A est terminée, la bande B sera lue.

Pour les meilleurs résultats possibles en lecture

Régler le commutateur TAPE SELECT (PB) sur NORM pour les bandes de Type I (normal) ou sur CrO₂/METAL pour les bandes de Type II (CrO₂) ou de Type IV (métal).

To mix microphone and taped program sources (listening only)

- 1 Connect an optional microphone (with mini-plug) to MIX MIC jack.
 - 2 Set FUNCTION selector to NORMAL DUBBING.
 - 3 Insert a program tape in deck A.
 - 4 Press ► on deck A.
 - 5 Speak/sing into microphone.
- Both voice and tape A sound will be played.

To record mixed microphone and taped program source

Insert a blank cassette in deck B and press ●. Mix sound as described above. Both voice and tape A sound will be recorded.

Microphone-only recording

You can also record using microphone only. Set FUNCTION selector to TAPE, without playing tape A, and record.

Pour mélanger le microphone et les sources de programme enregistrées (écoute seulement)

- 1 Raccorder un microphone (avec mini fiche) en option à la prise MIX MIC.
 - 2 Régler le sélecteur FUNCTION sur NORMAL DUBBING.
 - 3 Insérer la bande de programme dans la platine A.
 - 4 Presser ► sur la platine A.
 - 5 Chanter/parler dans le microphone.
- La voix et le son de la bande A seront lus.

Pour enregistrer le microphone mélangé à la source de programme enregistré

Insérer une cassette vierge dans la platine B et presser ●. Mélanger le son comme décrit ci-dessus. La voix et le son de la bande A seront enregistrés.

Enregistrement de microphone seulement

Il est aussi possible d'enregistrer en utilisant uniquement le microphone. Régler le sélecteur FUNCTION sur TAPE, sans lire la bande A, et enregistrer.

Para mezclar el sonido del micrófono con el de una cinta grabada (solamente para escuchar)

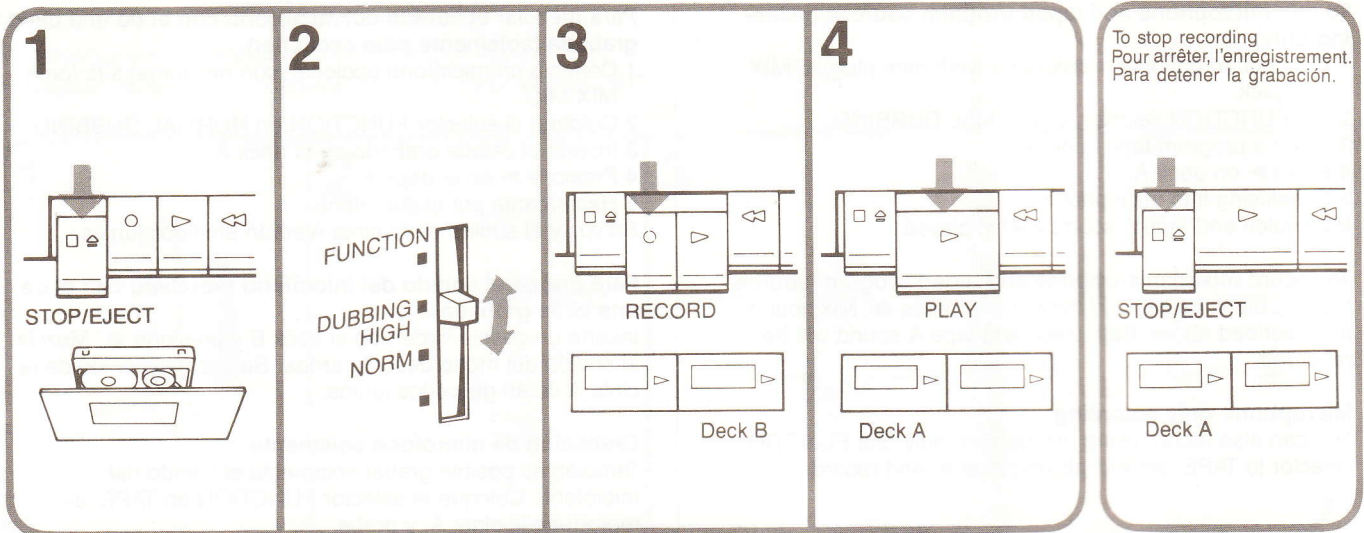
- 1 Conecte un micrófono opcional (con minitoma) a la toma MIX MIC.
 - 2 Coloque el selector FUNCTION en NORMAL DUBBING.
 - 3 Inserte el casete grabado en el deck A.
 - 4 Presione ► en el deck A.
 - 5 Hable/cante por el micrófono.
- Su voz y el sonido de la cinta A serán emitidos juntos.

Para grabar el sonido del micrófono mezclado con el de una cinta grabada

Inserte un casete virgen en el deck B y presione ●. Mezcle el sonido del modo descrito arriba. Su voz y el sonido de la cinta A serán grabados juntos.

Grabación de micrófono solamente

También es posible grabar solamente el sonido del micrófono. Coloque el selector FUNCTION en TAPE, sin reproducir la cinta A, y grabe.



1
 Insert program tape in A, blank tape in B.
 Insérer la bande de programme dans A, une bande vierge dans B.
 Inserte el casete grabado en A, y uno virgen en B.

2
 Select speed.
 Sélectionner la vitesse.
 Seleccione la velocidad.

3
 Unit will stand by.
 L'appareil sera en attente.
 La unidad entrará en el modo de espera.

4
 Dubbing starts.
 La copie commence.
 Comenzará la duplicación.

To stop recording
 Pour arrêter, l'enregistrement.
 Para detener la grabación.
 Both decks will stop.
 Les deux platines s'arrêteront.
 Se detendrán ambos decks.

Notes on dubbing

- Dubbing will stop automatically when either tape finishes:
 —If deck A's tape finishes first, deck B will also stop. (Press ■▲ to release locked buttons.)
 —If deck B's tape finishes first, deck A will continue play.

Remarque sur la copie

- La copie s'arrêtera automatiquement quand l'une des bandes se termine:
 —Si la bande A se termine en premier, la platine B s'arrêtera aussi. (Presser ■▲ pour relâcher les touches verrouillées.)
 —Si la bande B se termine en premier, la platine A continuera à lire.

Notas relativas a la duplicación

- La duplicación se detendrá automáticamente cuando finalice cualquiera de las dos cintas.
 —Si la cinta del deck A finalizara primero, también se detendrá el deck B (para liberar los botones presionados, presione ■▲).
 —Si la cinta del deck B finalizara primero, el deck seguirá reproduciendo.

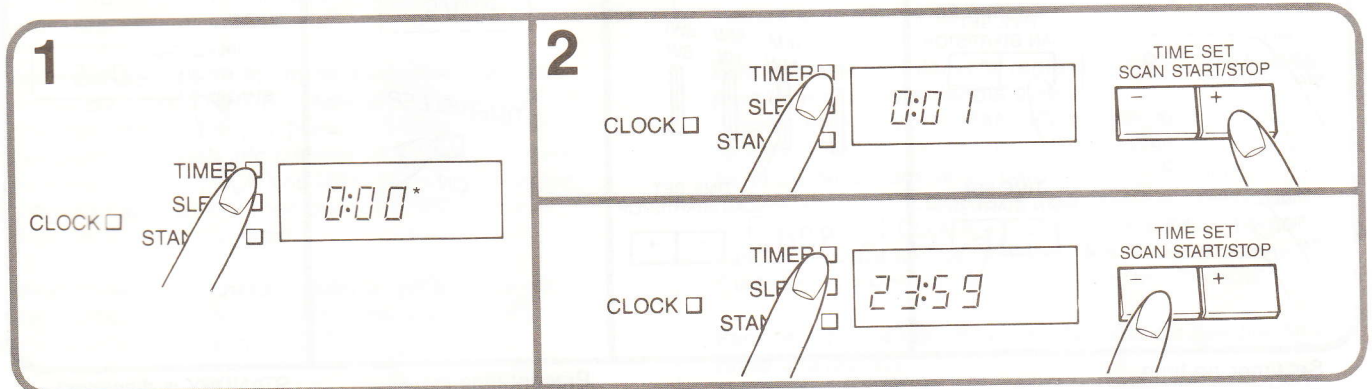
TO USE THE INTERNAL TIMER POUR UTILISER LA MINUTERIE INTERNE

EMPLEO DEL TEMPORIZADOR INTERNO

TO SET THE TIMER-ON TIME POUR REGLER L'HEURE DE MISE EN MARCHÉ DE LA MINUTERIE

ESTABLECIMIENTO DE LA HORA DE ENCENDIDO POR TEMPORIZADOR

Make sure the FUNCTION selector is set to a position other than RADIO/LINE IN.
S'assurer que le sélecteur FUNCTION est réglé sur une position autre que RADIO/LINE IN.
Asegúrese de que el selector FUNCTION no esté en la posición RADIO/LINE IN.



Hold down TIMER and ...
Maintenir TIMER pressée et...
Mantenga TIMER presionado y ...

Press + or -.
Presser + ou -.
Presione + o -.

For fast advance
Hold down + or -.

To check timer-on time
Press TIMER. Timer-on time will be displayed.

Pour l'avance rapide
Presser + ou -.

Pour vérifier l'heure de mise en marche de la minuterie
Presser TIMER. L'heure de mise en marche sera affichée.

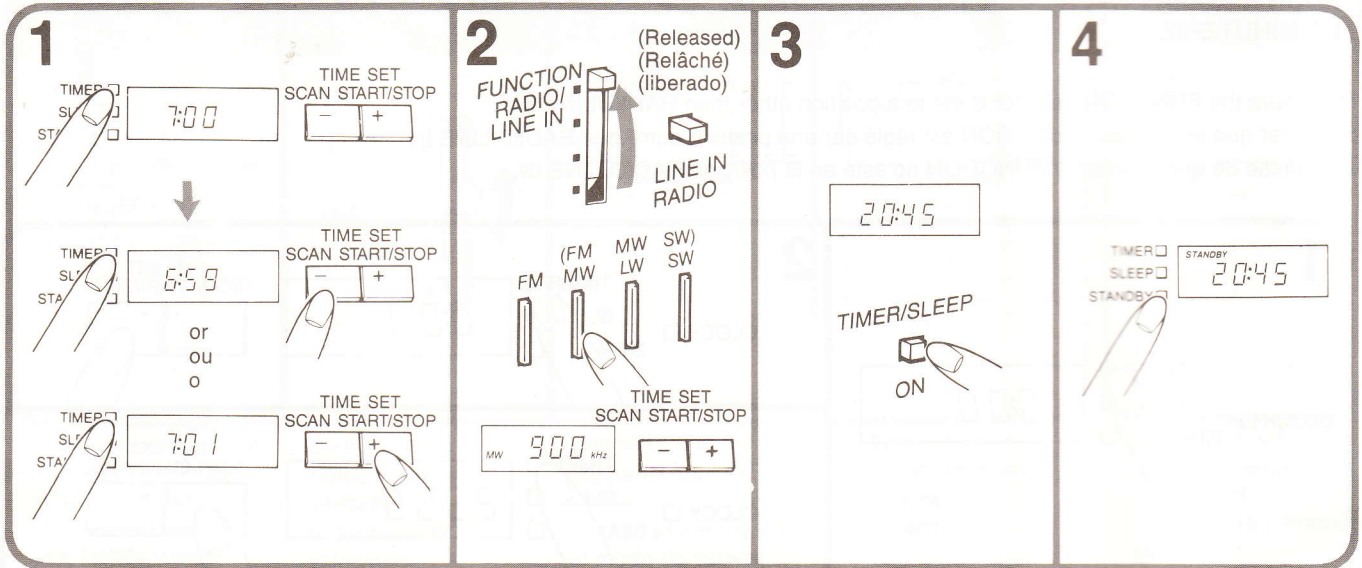
Para avanzar rápidamente
Mantenga + o - presionado.

Para verificar la hora de encendido por temporizador
Presione TIMER. Aparecerá la hora de encendido por temporizador.

*Display will be different on UK models (12-hour AM/PM display).
*L'affichage sera différent sur les modèles pour le Royaume-Uni (affichage AM/PM sur 12 heures).
*La indicación será diferente en los modelos para el Reino Unido (indicación AM/PM de 12 horas).

FOR WAKE-TO-RADIO
POUR LE REVEIL PAR LA RADIO

PARA UTILIZAR LA RADIO COMO DESPERTADOR



Set timer-on time.
Régler l'heure de mise en marche de la minuterie.
Establezca la hora de encendido por temporizador.

Present time is displayed.
L'heure actuelle est affichée.
Aparecerá la hora actual.

STANDBY is displayed.
STANDBY est affichée.
Aparecerá la indicación STANDBY.

At the timer-on time, radio will play.

A l'heure de mise en marche de la minuterie, la radio se mettra en marche.

La radio comenzará a sonar a la hora de encendido por temporizador.

For wake-to-alarm

- 1) Set timer-on time.
- 2) Switch TIMER/SLEEP to ON.
- 3) Press TIMER and MEMORY simultaneously—((●)) display will appear.
- 4) Set FUNCTION selector to RADIO/LINE IN. Set RADIO/LINE IN switch to LINE IN (←).
- 5) Press STANDBY.
Tone will sound at timer-on time.

To turn off radio or alarm

Press STANDBY. If you do not, radio or alarm will continue for 65 minutes.

To reset wake-to-radio or alarm for same time next day

Usually, simply press STANDBY. Make sure that STANDBY is not already displayed. If it is, press STANDBY twice, so that the display is erased and displayed again. When resetting the alarm, press CLOCK and MEMORY simultaneously until ((●)) display appears. Then press STANDBY so that the STANDBY indicator is displayed.

To cancel timer setting before radio or alarm goes off

- 1) Press STANDBY (so that STANDBY display goes off).
- 2) Set TIMER/SLEEP switch to OFF.

If VOLUME is set to "0"

The radio or alarm will not sound. Check VOLUME when setting the timer.

Pour le réveil par l'alarme

- 1) Régler l'heure de mise en marche de la minuterie.
- 2) Commuter TIMER/SLEEP sur ON.
- 3) Presser simultanément TIMER et CLOCK.—L'affichage ((●)) apparaîtra.
- 4) Régler le sélecteur FUNCTION sur RADIO/LINE IN. Régler le commutateur RADIO/LINE IN sur LINE IN (←).
- 5) Presser STANDBY.
Une tonalité retentira à l'heure de mise en marche de la minuterie.

Pour couper la radio ou l'alarme

Presser STANDBY. Si elle n'est pas pressée, la radio ou l'alarme continuera pendant 65 minutes.

Pour régler à nouveau le réveil par la radio ou l'alarme pour la même heure le jour suivant

Normalement, il suffit de presser STANDBY. S'assurer que STANDBY n'est pas déjà affiché. S'il l'est, presser STANDBY deux fois, pour que l'affichage soit effacé puis apparaisse à nouveau. Lors du nouveau réglage de l'alarme, presser CLOCK et MEMORY simultanément jusqu'à ce que l'indicateur ((●)) apparaisse. Presser ensuite STANDBY pour que l'indicateur STANDBY soit affiché.

Pour annuler le réglage de la minuterie avant que la radio ou l'alarme ne s'arrêtent

- 1) Presser STANDBY (pour que l'affichage STANDBY s'éteigne).
- 2) Régler TIMER/SLEEP sur OFF.

Si VOLUME est réglé sur "0"

La radio ou l'alarme ne sonnera pas. Vérifier VOLUME lors du réglage de l'alarme.

Emploio de la alarma como despertador

- 1) Establezca la hora de encendido por temporizador.
- 2) Coloque el conmutador TIMER/SLEEP en ON.
- 3) Presione TIMER y MEMORY simultáneamente. Aparecerá la indicación ((●)).
- 4) Coloque el selector FUNCTION en RADIO/LINE IN. Coloque el conmutador RADIO/LINE IN en LINE IN (←).
- 5) Presione STANDBY.
Un tono sonará a la hora de encendido por temporizador.

Para apagar la radio o la alarma

Presione STANDBY. Si no lo hace, la radio o la alarma seguirá sonando por 65 minutos.

Para volver a establecer la radio o alarma despertadora para la misma hora del día siguiente

Simplemente presione STANDBY. Asegúrese de que la palabra STANDBY no esté ya indicada. Si lo estuviera, presione STANDBY dos veces para borrar la indicación y hacerla aparecer nuevamente. Para volver a establecer la alarma, presione CLOCK y MEMORY simultáneamente hasta que aparezca la indicación ((●)). Luego presione STANDBY, haciendo aparecer la indicación STANDBY.

Para cancelar la hora establecida antes de que suene la radio o la alarma

- 1) Presione STANDBY (apagando la indicación STANDBY).
- 2) Coloque el conmutador TIMER/SLEEP en OFF.

Si el control VOLUME está en "0"

No sonará la radio ni la alarma. Verifique el control VOLUME cuando disponga el temporizador.

**FOR TIMED RADIO PLAY WHEN YOU GO TO BED
(SLEEP FUNCTION)**

**POUR DE LA LECTURE DE RADIO MINUTEE POUR
S'ENDORMIR (FONCTION DE SOMMEIL)**

- 1 Tune in radio.
- 2 Set TIMER/SLEEP to ON.
- 3 Press SLEEP.

Play will continue for 65 minutes, then stop automatically.

To stop timed radio play

Press SLEEP.

-
- 1 Sintonicice la emisora.
 - 2 Coloque TIMER/SLEEP en OFF.
 - 3 Presione SLEEP.

La recepción continuará por 65 minutos y se detendrá automáticamente.

Para detener la recepción temporizada

Presione SLEEP.

**APAGADO TEMPORIZADO AUTOMÁTICO DE LA
RADIO (FUNCIÓN SLEEP)**

- 1 Sintonicice la emisora.
- 2 Coloque TIMER/SLEEP en OFF.
- 3 Presione SLEEP.

La recepción continuará por 65 minutos y se detendrá automáticamente.

Para detener la recepción temporizada

Presione SLEEP.

The unit does not operate.

- The AC power cord is not connected, and no batteries in battery compartment.
- Batteries installed incorrectly.
- The TIMER/SLEEP switch is set to ON.
- The VOLTAGE SELECTOR is incorrectly set (CFS-W500S).

Cassette cannot be inserted.

- Improper tape insertion. (Insert with exposed tape side down.)
- ►PLAY is depressed.

● RECORD cannot be depressed.

- No cassette in deck B.
- The cassette inserted has tab removed. If so, cover with plastic tape.

No sound from speakers.

- Headphones are plugged in.
- The VOLUME control is turned down completely.
- The FUNCTION selector switch setting is incorrect.
- The speaker wire is not securely connected.

The timer does not function correctly.

- The clock is not set to the correct time.
- The timer is not set to the correct time.
- Operation steps were not followed correctly.

Poor playback, recording or erase quality.

- Dirty heads. Clean the illustrated portions with a cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.

L'appareil ne fonctionne pas.

- Le cordon d'alimentation CA n'est pas raccordé et il n'y a pas de piles dans le compartiment des piles.
- Piles mal installées.
- Le commutateur TIMER/SLEEP est réglé sur ON.
- VOLTAGE SELECTOR est mal réglé (CFS-W500S).

La cassette ne peut pas être insérée.

- La cassette est insérée incorrectement. (Insérer avec la bande exposée vers le bas.)
- ►PLAY est pressée.

● RECORD ne peut pas être pressée.

- Pas de cassette dans la platine B.
- La cassette insérée a des languettes brisées. Dans ce cas, recouvrir d'une bande de plastique.

Pas de son en provenance des haut-parleurs.

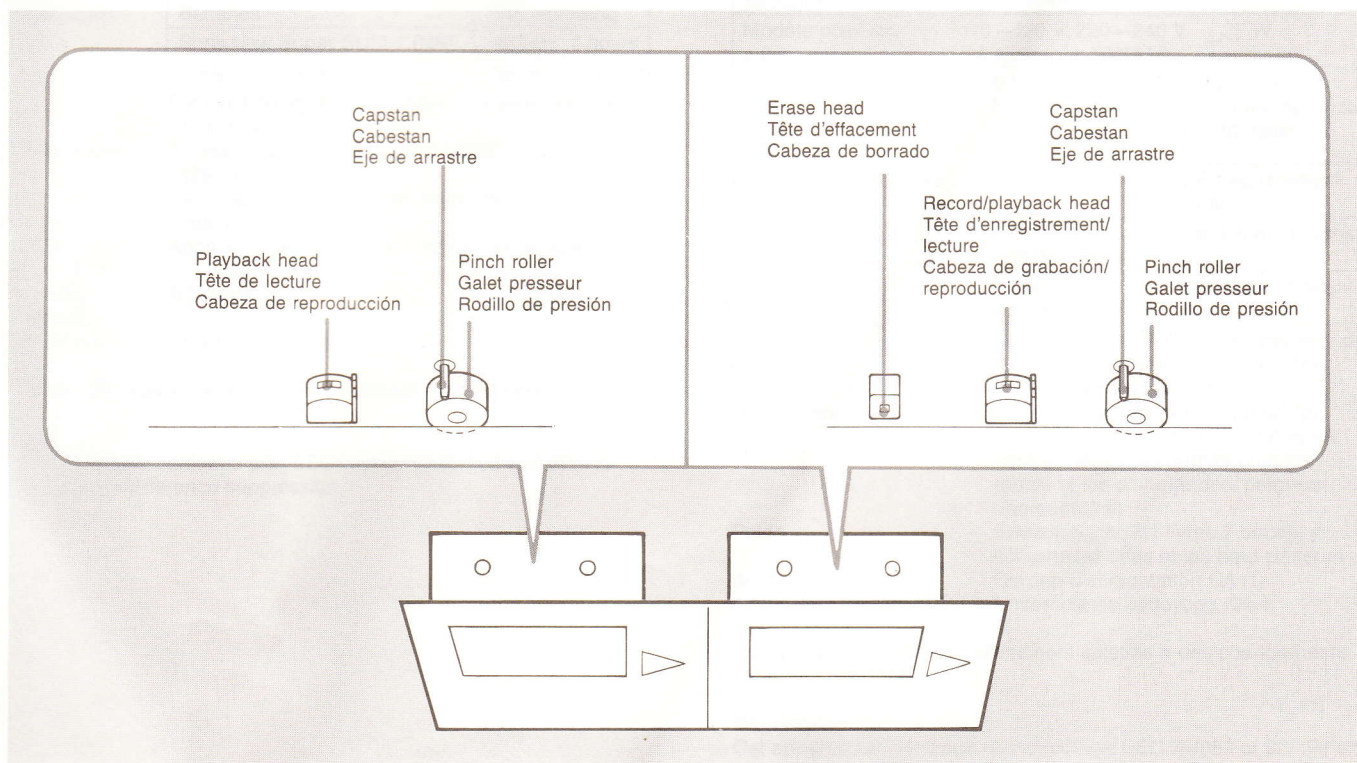
- Le casque d'écoute est branché.
- La commande VOLUME est complètement tournée sur le minimum.
- Le réglage du sélecteur FUNCTION est incorrect.
- Le câble de haut-parleur n'est pas bien connecté.

La minuterie ne fonctionne pas correctement.

- L'horloge n'est pas réglée à l'heure correcte.
- La minuterie n'est pas réglée à l'heure correcte.
- Les étapes du fonctionnement ne sont pas suivies correctement.

Mauvaise qualité de la lecture, de l'enregistrement ou de l'effacement.

- Têtes sales. Nettoyer les sections illustrées avec un bâton de nettoyage légèrement imbibé d'un fluide de nettoyage ou d'alcool dénaturé.



GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La unidad no funciona.

- El cable de alimentación de CA no está conectado, y no hay pilas en el compartimiento de las mismas.
- Las pilas están instaladas incorrectamente.
- El conmutador TIMER/SLEEP está en ON.
- El selector VOLTAGE SELECTOR está dispuesto incorrectamente (CFS-W500S).

No puede insertarse el casete.

- Inserción incorrecta (insértelo con la cinta expuesta hacia abajo).
- ►PLAY está presionado.

No puede presionarse ● RECORD.

- No hay casete en el deck B.
- Al casete insertado se le ha quitado su lengüeta de protección contra grabación. En este caso, cubra la abertura con cinta plástica.

Los altavoces no emiten sonido.

- Hay un par de auriculares conectado.
- El control VOLUME está bajado por completo.
- El selector FUNCTION está en la posición incorrecta.
- Un cable de altavoz no está conectado seguramente.

El temporizador no funciona correctamente

- El reloj no está en la hora correcta.
- El temporizador no está en la hora correcta.
- No se han seguido correctamente las instrucciones.

Mala calidad de reproducción, grabación o borrado.

- Cabezas sucias. Limpie las partes ilustradas con un palillo de algodón humedecido con líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado.



SPECIFICATIONS

Frequency range FM 87.5—108 MHz (50 kHz increments)
 MW 531—1611 kHz (9 kHz increments)
 LW 153—281 kHz (CFS-W500L)
 SW-1 5.85—6.35 MHz (49 m)
 SW-2 7.00—7.50 MHz (41 m)
 SW-3 9.40—9.90 MHz (31 m)
 SW-4 11.60—12.10 MHz (25 m)
 SW-5 15.10—15.60 MHz (19 m)
 SW-6 17.55—18.05 MHz (16 m)
 SW-7 21.40—21.90 MHz (13 m)

Antennas FM/SW: Telescopic
 MW/LW: Built-in ferrite bar
 4-track, 2-channel stereo

Recording system

Frequency response 80—10,000 Hz

Speakers Two-way: tweeter 2 cm (3/4 in.) dia.
 woofer 10 cm (4 inches) dia.

Peak music power output 32 W

Rated power output 4.6 W + 4.6 W (THD 10%)

Inputs MIX MIC input jack (mono minijack) (1)
 sensitivity 4.4 mV for low-impedance microphone
 LINE IN jacks (stereo phono) (2)
 input impedance 47 kilohms, sensitivity 0.44 V

Outputs Headphones jack (stereo minijack) for 8-300 ohm impedance headphones
 Speaker terminals for 4 ohm impedance speaker

Power requirements and consumption

	Requirements	Consumption
European model	220 V AC, 50 Hz	25 W
United Kingdom model	240 V AC, 50 Hz	25 W
Saudi Arabian model	110-120 V, 220-240 V AC adjustable, 60 Hz	25 W
Model for other countries	110-120 V, 220-240 V AC adjustable, 50/60 Hz	25 W

9 V DC, six R20 (size D) batteries
 Clock/tuner memory: 3 V DC, 2 R6 (size AA) batteries

Battery life

Batteries	FM recording
Sony New Super SUM-1 (NS)	approx. 7 hours
Sony AM1 alkaline	approx. 12 hours

For clock/tuner memory: Approx. 1 years with Sony SUM-3 (NS).

Dimensions

Approx. 632 × 201 × 185 mm (w/h/d)
 (25 × 8 × 7 3/8 inches)
 incl. speakers, projecting parts and controls,
 not incl. handle

Weight Approx. 5.2 kg (11 lb 7 oz) incl. batteries, speakers

Accessory supplied AC power cord (1)

Optional accessory Cleaning kit KK-4

Design and specifications subject to change without notice.

Note

This appliance conforms with EEC Directives 76/889 and 82/499 regarding interference suppression.

SPECIFICATIONS

Gamme des fréquences FM 87.5-108 MHz (par étapes de 50 kHz)
 PO 531-1611 kHz (par étapes de 9 kHz)
 GO 153-281 kHz (CFS-W500L)
 OC-1 5,85—6,35 MHz (49 m)
 OC-2 7,00—7,50 MHz (41 m)
 OC-3 9,40—9,90 MHz (31 m)
 OC-4 11,60—12,10 MHz (25 m)
 OC-5 15,10—15,60 MHz (19 m)
 OC-6 17,55—18,05 MHz (16 m)
 OC-7 21,40—21,90 MHz (13 m)

Antennes FM/OC: télescopique
 PO/GO: à barre de ferrite incorporée

Système d'enregistrement 4 pistes, 2 canaux stéréo

Réponse en fréquence 80—10000 Hz

Haut-parleurs Deux voies: des aigus de 2 cm (3/4 pouce) de diamètre
 des graves de 10 cm (4 pouces) de diamètre

Sortie de puissance musicale de crête 32 W

Sortie de puissance nominale 4,6 W + 4,6 W (DHT 10%)

Entrées Prise d'entrée MIX MIC (miniprise mono) (1)
 sensibilité 4,4 mV pour microphone à basse impédance

Prises LINE IN (phono stéréo) (2) (impédance 47 kohms, sensibilité 0,44 V)

Sorties Prise de casque d'écoute (miniprise stéréo) pour un casque d'impédance de 8-300 ohms

Bornes de haut-parleur pour des haut-parleurs d'une impédance de 4 ohms

Alimentation et consommation

	Requise	Consommation
Modèle pour l'Europe	220 V CA, 50 Hz	25 W
Modèle pour le Royaume-Uni	240 V CA, 50 Hz	25 W
Modèle pour l'Arabie Saoudite	110—120 V, 220—240 V CA ajustable, 60 Hz	25 W
Modèle pour les autres pays	110—120 V, 220—240 V CA ajustable, 50/60 Hz	25 W

9 V CC, six piles R20 (taille D)
 Mémoire de horloge/mémoire du syntoniseur: 3 V CC, 2 piles R6 (taille AA)

Durée de vie des piles

Piles	Enregistrement FM
Sony New Super SUM-1 (NS)	environ 7 heures
Sony AM1 alcalines	environ 12 heures

Pour mémoire de l'horloge/mémoire du syntoniseur: environ 1 an avec des piles SONY SUM-3 (NS)

Dimensions Environ 632 × 201 × 185 mm (l/h/p) (25 × 8 × 7 3/8 pouces) y compris les haut-parleurs, les parties protubérantes et les commandes, poignée non comprise

Poids Environ 5,2 kg (11 livres 7 onces) y compris les piles et les haut-parleurs

Accessoire fourni Cordon d'alimentation CA (1)
 Accessoire optionnel Ensemble de nettoyage KK-4

La stylisme et les spécifications sont sujettes à des changements sans avis préalable.

Remarque

Cet appareil est conforme aux directives EEC 76/889 et 82/499 en ce qui concerne la suppression des interférences.

ESPECIFICACIONES

Gamas de frecuencias:	FM 87,5-108 MHz (incrementos de 50 kHz) MW 531-1611 kHz (incrementos de 9 kHz) LW 153-281 kHz (CFS-W500L) SW-1 5,85-6,35 MHz (49 m) SW-2 7,00-7,50 MHz (41 m) SW-3 9,40-9,90 MHz (31 m) SW-4 11,60-12,10 MHz (25 m) SW-5 15,10-15,60 MHz (19 m) SW-6 17,55-18,05 MHz (16 m) SW-7 21,40-21,90 MHz (13 m)
Antenas:	FM/SW: Telescópica MW/LW: Incorporada de varilla de ferrita
Sistema de grabación	4 pistas, 2 canales estéreo
Respuesta de frecuencia:	80-10.000 Hz
Altavoces:	Dos vías: Agudos 2 cm de diám. Graves 10 cm de diám.
Potencia pico de salida musical:	32 W
Potencia de salida nominal	4,6 W + 4,6 W (THD 10%)
Entradas	Toma MIX/MIC (minitoma estéreo) (1) para micrófono de baja impedancia; sensibilidad 4,4 mW Tomas LINE IN (fono estéreo) (2) (impedancia de entrada 47 kilohmios, sensibilidad 0,44 V)
Salidas	Toma para auriculares (minitoma estéreo) para auriculares de 8-300 ohmios de impedancia Terminales de altavoces para altavoces de 4 ohmios de impedancia

Alimentación y consumo

	Alimentación	Consumo
Modelo europeo	220 V CA, 50 Hz	25 W
Modelo para el Reino Unido	240 V, 50 Hz	25 W
Modelo para Arabia Saudita	110—120 V, 220—240 V CA ajustable, 60 Hz	25 W
Modelo para otros países	110—120 V, 220—240 V CA ajustable, 50/60 Hz	25 W

9 V CC, seis pilas R20 (tamaño D)
Memoria de reloj/sintonizador: 3 V CC, 2 pilas R6 (tamaño AA)

Duración de las pilas	Pilas	Grabación de FM
	Sony New Super SUM-1 (NS)	Aprox. 7 horas
	Sony AM1 alcalinas	Aprox. 12 horas

Para la memoria de reloj/sintonizador:
Aprox. 1 año con pilas Sony SUM-3 (NS)

Dimensiones	Aprox. 632 × 201 × 185 mm (An × Al × Pr), incluyendo altavoces, partes y controles salientes, sin incluir la manija
Peso	Aprox. 5,2 kg, incluyendo las pilas y los altavoces
Accesorio suministrado	Cable de alimentación de CA (1)
Accesorio opcional	Juego de limpieza KK-4

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Nota

Este aparato cumple con las directrices 76/889 y 82/499 de la EEC relativas a supresión de interferencia.